|  |  |
| --- | --- |
| Pierre Sirois - Traducteur | 5600, Place de Jumonville, Montréal (Québec) Canada H1M 3W2  Courriel : [info@psirois.ca](mailto:info@psirois.ca)  Site Web : [www.psirois.ca](http://www.psirois.ca)  Tél. : 438-490-6157 |

Profil

Je compte une quinzaine d'années d'expérience en traduction de l'anglais au français, principalement dans les domaines des valeurs mobilières, des placements, de la finance, des affaires et du droit. Je possède également de solides connaissances en géologie et en exploitation minière, puisque j’ai traduit de nombreux documents d'information et rapports techniques pour des sociétés du secteur minier. La traduction de communiqués, de communications internes et de politiques d'entreprise fait également partie de mes compétences. Je vous invite à consulter mon [site Web](http://psirois.weebly.com/index.html) afin d’examiner des échantillons de mon travail.

Expérience pertinente

* **1996 à 1997 : PeopleSoft, éditeur de logiciels, traducteur**.
* Traduction de manuels d’utilisateurs et de communications internes
* **1998 à 2000 : Deloitte, cabinet comptable, traducteur**.
* Traduction de documents financiers (états financiers, rapports annuels, etc.)
* **2000 à 2002 : Fraser Milner Casgrain, cabinets d’avocats, traducteur**.
* Traduction de documents financiers et juridiques (prospectus, conventions d’actionnaires, contrats, etc.)
* **2002 à août 2012 : BMCD Inc., cabinet de traduction, traducteur et réviseur**
* Traduction et révision de documents financiers et juridiques (prospectus, notices annuelles, rapports de gestion, contrats, etc.), de documents techniques (notamment dans le secteur minier) et de communications d’entreprise.
* **Depuis septembre 2012 :** Traducteur indépendant.

Outils

- Logiterm

- Microsoft Office 2010

- Antidote

Formation

université laval – Québec (Canada)  
Baccalauréat en traduction, 1996

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |